

20 Grippe in der Familie Gruber/ Gripa u obitelji Gruber

Jesen je čudakrat jako lipa ljetna dob, ali koč-toč je i hladno, mokro vrime. Onda se zna stati, da obeteža mnogo ljudi. Početkom novembra se je i u obitelji Gruber pojавio beteg.

Der Herbst ist vielfach eine sehr schöne Jahreszeit, aber manchmal ist das Wetter kalt und feucht. Dann kann es passieren, dass viele Leute erkranken. Anfang November zeigte sich auch bei der Familie Gruber eine Erkrankung.

Lea: Dobro jutro, Magdalena, kako ti ide?

Lea: Guten Morgen, Magdalena, wie geht es dir?

Magdalena: Dobro jutro, mama. Meni danas ne ide dobro. Boli me glava. Ja mislim da ne morem pojti u školu.

Magdalena: Guten Morgen, Mama, mir geht es heute nicht gut. Ich habe Kopfweh. Ich galube, dass ich heute nicht in die Schule gehen sollte.

Lea : More biti da imaš vrućicu/temperaturu? Čemo ti zmiriti temperaturu termometrom.

Lea stavi termometar pod pazuh Magdalene.

Lea: Kann es sein, dass du Fieber hast? Wir messen deine Temperatur mit dem Fieberthermometer.

Lea schiebt das Thermometer unter Magdalenas Achsel.

Magdalena: Ja sigurno imam previsoku temperaturu. Ali to je svenek onda, kad me boli i gut.

Magdalena: Ich habe sicherlich eine erhöhte Temperatur. Das ist immer so, wenn mir auch der Hals weh tut.

Lea: Prosim daj mi termometar. Aha, zaista. Imaš 38,4 stupnje. Onda idemo k našemu vračitelju da nam nešto prepiše protiv betega.

Lea: Bitte gib mir das Thermometer. Ah, tatsächlich. Du hast 38,4 Grad. Dann gehen wir zu unserem Arzt, damit er uns etwas gegen die Erkrankung verschreibt.

Kod vračitelja: Beim Arzt

Dr: Servus, Lea, povi mi, ča te boli?

Dr: Servus, Lea, sag mir, was tut dir weh?

Lena: Mene boli glava ali i u gutu me jur malo peče kad žrkam.

Lena: Ich habe Kopfweh und im Hals brennt es, wenn ich schlucke.

Dr: Otvori malo usta i reci -aaahh. Da, vidim, da su krajnici upaljeni.

Dr: Öffne den Mund und sage -aaahhh. Ja, ich sehe es, die Mandeln sind entzünden.

Lena: Mene bolu i prsi, ar moram i čudakrat kašljati.

Lena: Meine Brust tut auch weh, dann ich muss oft husten

Dr: Dobro, onda čemo malo preslušati tvoje tijelo. Prosim otsapaj diboko.

Dr: Gut, dann werden wir deinen Körper ein wenig abklopfen. Bitte atme tief ein und aus.

Mod: Vraćitelj zame stetoskop i posluša kako kuca srce. On veli da su i pluća u redu.

Dr: Nimmt das Stetoskop und hört wie das Herz von Lena schlägt. Auch die Lunge sei in Ordnung, sagt er.

Dr: Draga Magdalena, nažalost nesmiš već pojti ov tajedan u školu. Gripa nije jako pogibelna ali bolje je, ako ostaneš doma i ne dobaviš tvoje prijateljice u školi.

Dr: Liebe Magdalena, leider darfst du diese Woche nicht mehr zur Schule gehen. Deine Grippe ist nicht gefährlich, aber es ist besser, wenn du nicht zur Schule gehst, damit du deine Freundinnen nicht ansteckst.

Lea: Dobro da sam se ja dala cipiti protiv gripe. Ar bi se i ja mogla dobaviti od Magdalene, ča ne?

Lea: Gut, dass ich nicht gegen die Grippe impfen ließ. Sonst könnte ich auch von Magdalena angesteckt werden, nicht wahr?

Dr: Ne, zaista, gripa je virus, a upaljeni krajnici su samo gripalni efekt.

Dr: Nicht wirklich, die Grippe ist ein Virus, und die entzündeten Mnadeln sind nur ein grippaler Effekt.

Magdalena: A kako je ako mi stalno nos curi? Ča je to za beteg?

Magdalena: Und was ist wenn mir den ganzen Tag die Nase tropft? Was ist das für eine Krankheit?

Dr: To je onda hunjavica/(h)unjavka. To je znak, da si prehladjena.

Dr: Das ist dann ein Schnupfen, ein Zeichen, dass du verkühlt bist.

Hinweis: Körperteile in der Grammatik anführen, nach Belieben....

kopf – glava

oko – oči : das Auge – Augen

uhu – uši : das Ohr -Ohren

nos – die Nase

vlas – vlas: ein Haar -die Haare

obraz – das Gesicht

lice – lica : die Wange – die Wangen

brada – das Kinn

vrat – der Hals

grlo – die Kehle

ja sam kikav – ich bin heiser

tijelo: der Körper

ruka – die Hand

lakat, lakta (2.F.) – der Ellbogen
rame, neutr., ramena(2.Fall) – die Schulter
noga – das Bein, der Fuß
koljeno – das Knie
peta – die Ferse
palac, palca(2.Fall) – die Zehe
zdjelica – das Becken
kuk – die Hüfte; (bis zur Hüfte – do pasa)
hrbat – der Rücken
spolni organi: Geschlechtsorgane
zadnjica auch (rit) – der Hintern
mošnjice – die Hoden
penis . der Penis
prsi, 2.Pl. – Frauenbrüste
prsa, Pl., neutr. – der Oberkörper (vorderteil)